

LAST CIRCLE - GET INSIDE 2015 –

Paroles et traductions/adaptations (tous droits réservés)

Getaway
Stop
Still
One together
Vince the Prince
Always
Mankind
Suitcase
Gone
Complement

Getaway

The same boring routine
Fed up with the screen
No more trace of your grace

You work like a machine
In need of your caffeine
Haunted face, lost in space

For your sake
You need a change
It's time to take a break
And shed your ball and chain

Lemme take you somewhere far away
Come on, come on, to forget the bad days
I'll take you on a little getaway
Come on, come on, you need to get away

Leave your worries behind
Relieve stress for a while
No more pressure
Give way to pleasure

Tell me where you wanna go
To the mountains and the snow
Maybe a city trip
Or a cruise on a ship

If you want it more personal
I know a place, magical
On a hidden beach
Silent of all speech

Find a destination
For your satisfaction
But anywhere we are
I'll treat you like a star

Escapade

Le même travail barbant
Ras-le-bol de l'écran
De ta grâce plus de trace

Tu bosses comme une machine
Besoin de ta caféine
Ravagée, perdue dans l'espace

Dans ton propre intérêt
Tu as besoin de bouger
Prends donc un temps d'arrêt
Et retrouve ta légèreté

Laisse-moi t'emmener dans un lieu éloigné
Allez, allez, pour oublier les journées fades
Je t'emmène pour une petite escapade
Allez, allez, tu as besoin de t'échapper

Laisse tes soucis ici
Le stress c'est fini
Oublie la pression
Plaisir à l'horizon

Dis-moi où veux-tu aller
A la montagne pour skier
Un week-end à la ville
Ou en bateau sur le Nil

Si tu préfères plus intime
Un endroit où silence prime
Je connais une petite plage
Nous y serons sur un nuage

Trouve une destination
Pour ta satisfaction
Peu importe la contrée
Comme une star je te choierai

Stop

The first time when we met
You sat me on your lap
You let me know we could
For me t'was understood
You're some kind of pervert
You often lift your skirt
Over your naked hip
Damn, you pretend to strip

But stop talking, stop rambling
Stop repeating the same things
Stop bragging Stop lying
Stop fussing Stop ! Stop !

Stop strutting Stop raving
Stop showing off , you piss me off
Stop phoning Stop waffling
Stop talking Stop ! Stop!

You're born to criticize
Easy to demonize
You're just a bitchy girl
You got me in a whirl
You're talking on and on
You really pile it on
With your mom on the phone
For peanuts you piss and moan

Stop talking COMPLAINING
Stop repeating the same things
Stop bragging Stop lying
Stop fussing Stop ! Stop !

Stop strutting Stop raving
Stop showing off ... You piss me off
Stop farting... you overstep the mark

Arrête !

Quand on s'est rencontré
Sur tes genoux tu m'as placé
Invite à davantage
J'ai bien compris le message
Tu es plutôt très franche
Et au-dessus de ta hanche
Tu soulèves ta jupette
Tu me montres ton pète

Mais arrête de parler, de radoter
Arrête de répéter les mêmes choses
Arrête de mentir, de fanfaronner
Arrête de faire des histoires, arrête !

Arrête de te pavaner, de délirer
Arrête de frimer, tu m'explores
Arrête de téléphoner, de baratiner
Arrête de parler, arrête !

T'es née pour critiquer
Pour diaboliser
Tu es dévergondée
Et tu m'as tourmenté
Tu parles sans arrêter
Toujours en rajouter
Avec ta mère vous vous appelez
Pour un rien vous vous lamentez

Arrête de te plaindre

Arrête de p..., tu dépasses les bornes

Still

If I could change the past I would
No matter what the cost I would
Things are so sad, I'm weeping
If I could change the facts I'd try
If I had known the reason why
Things went so bad, and I'm weeping

Because they broke the dreams we shared
Misleading words and you got scared
But all this shouldn't have made you doubt
I know you felt too much pain
If only you could come again
Something I shouldn't think about

But I can still see you flying, honey
Still – you come to take baby
Still, every night in my mind
I can still see you coming honey
Still, you take me with you, baby
Still, we are flying in the sky

Flying high, so high, higher than the clouds
Flying high, so high, higher than the stars

Though what they said was all absurd
For what they did there is no word
They don't care, I'm raging
If I could look you in the eye
But I can almost hear you cry
That's not fair, damn I'm raging

Flying high, so high
We should never fall
We should never fall so hard
We should never fall
We should never fall that far, too far

Encore

Changer le passé, si je pouvais
Quoi qu'il m'en coûte je le ferais
Tout est si triste, je pleure
J'essaierais de changer ce vécu
Si seulement le pourquoi j'avais su
Tout a foiré, et je pleure

Car ils ont brisé nos espérances
Des mots malencontreux, et tu as pris peur
Tout cela n'aurait pas dû te faire douter
Je sais combien fut ta souffrance
Si seulement tu pouvais revenir mon cœur
Chose à laquelle je ne devrais pas penser

Mais je peux encore te voir voler, chérie
Encore, tu viens me chercher bébé
Encore chaque soir, dans mon esprit
Je peux encore te voir venir, chérie
Encore, tu me prends avec toi, bébé
Encore nous volons dans la nuit

Volons haut, si haut, plus haut que les nuages
Plus haut que les étoiles

Malgré l'excès de leurs propos
Pour ce qu'ils ont fait il n'y a de mot
Ils n'en ont cure, j'enrage
Si je pouvais te regarder
Mais je t'entends déjà crier
Ce n'est pas juste, bon sang j'enrage

Volons haut, si haut
On ne devrait jamais tomber
Jamais tomber si durement
Jamais tomber
Jamais tomber de si haut, de trop haut

(For Na.)

One together

Out of nowhere you come with grace
The smile you wear spreads on my face
You move so slow like a lady
My senses grow as my envy
We close the space

Two as one
Together, we are one
Let's turn two into one
For pleasure, 1 on 1
Become Two as one
Together, we are one
Let's turn two into one
For pleasure, together

No time to spare, we leave the place
Something to share, a warm embrace
You put my hand right on your lips
I understand I hug your hips

The smile you wear spreads on my face

Un, ensemble

De nulle part tu arrives, avec grâce
Ton sourire se répand sur mon visage
Tu bouges comme une lady
Mes sens s'éveillent comme mon envie
Nous fermons l'espace

Deux comme un
Ensemble nous sommes un
Soyons deux en un
Pour le plaisir, seul à seul
Devenons deux comme un
Ensemble nous sommes un
Soyons deux en un
Pour le plaisir, ensemble.

Pas perdre de temps, nous quittons l'endroit
Un gros câlin, envie de toi
Puis sur mes lèvres tu mets ta main
On se comprend, je serre tes reins

Ton sourire se répand sur mon visage

Vince the Prince

The player comes from somewhere near Brussels
Huge in Manchester, the tall black citizen
African on dad's side, body built of muscles
All around the world, model for the children

Center back on the field, shining like the sun
In daily life he's known as a good companion
Captain of the devils, but a Belgian one
His opponents all say, he's a great champion

They want to play like him

Smart and strong

They want to be like Vince, the Prince

He can be rough, oh yeah... hard in the tackle
He's doing all he can to achieve victory
A real warrior but, plays fair and subtle
He's writing the best page of his team's history

Millions of kids want to be professionals
For them I think Vince is a good example
They kick the ball all day, it's obsessional
But once you're at the top, you have to be moral

They want to play like him

Smart and strong

They want to be like Vince, the Prince

We want to be like him
Vince the Prince
We want to play like Vince
Smart and strong, yeah

Le joueur provient d'un quartier bruxellois
Idole à Manchester, le grand citoyen noir
Bâti tout en muscle, Africain par son père
Exemple pour les enfants partout sur la terre

Dans le stade arrière central, il a un rôle considérable
Dans la vie il est connu pour être un bon compagnon
Capitaine des diables, mais belge ce diable
Ses adversaires disent qu'il est un grand champion

Ils veulent jouer comme lui

Intelligent et fort

Ils veulent être comme Vince, le Prince

Dur dans le tackle, oui, il peut être rugueux
Il fait tout ce qu'il peut pour arracher la victoire
Un vrai combattant, fair play et astucieux
De ses clubs il écrit la plus belle page de l'histoire

Des millions de gosses veulent être professionnel
Pour eux, Vince est un modèle je crois
Ils frappent la balle chaque jour, c'est obsessional
Mais une fois au sommet, la morale doit être ta loi

Ils veulent être comme lui

Vince the Prince

Ils veulent être comme Vince

Intelligent et fort, oui !

Always

Lying on the ground
I see you in a cloud
You're always on my mind
Walking through the town
I see you in the crowd
You're always on my mind

*Maybe I'm not good enough
Baby, I gotta work on my stuff
I'm sorry*

Anytime, any place
Anywhere I see your face
You're always on my mind

**One day we met each other
One day you became my wife
One day you gave me a daughter
Another day you gave me a son
One day we were in love
One day I wrote this song
For the woman of my life
Always**

Driving through the night
I see you in the light
You're always on my mind
Travelling by train
I think of you again
You're always on my mind

*Surely, we've been through a lot
Sorry, too many things I forgot
Forgive me*

When you're not around
I feel a little down
You're always in my heart

Toujours

Sur le sol couché
Sur un nuage je te vois
Tu es toujours dans mes pensées
Marchant dans la cité
Dans la foule je te vois
Tu es toujours dans mes pensées

Peut-être que je ne suis pas bon assez
Chérie, je dois vraiment aller bosser
Je suis désolé

A tout moment, de tout côté
Partout ton visage je le vois
Tu es toujours dans mes pensées

Un jour on s'est rencontré
Un jour on s'est marié
Un jour tu m'as donné une fille
Un autre jour tu m'as donné un fils
Un jour amoureux nous étions
Un jour j'ai écrit cette chanson
Pour la femme de ma vie
Toujours

La nuit en conduisant
Dans la lumière je te vois
Tu es toujours dans mes pensées
Dans le train voyageant
A nouveau je pense à toi
Tu es toujours dans mes pensées

C'est sûr, on en a parfois bavé
Désolé, trop de choses j'ai oubliées
Peux-tu me pardonner

Quand tu t'en vas ailleurs
Je m'sens un peu paumé
Tu es toujours mon dans mon coeur

Mankind

INTRO

The air was pure, the sky immaculate
The seas were clean, the land magnificent
The world was fair
But a twist of fate...
Here comes Man, and there was greed
And there were war, pollution, malignity

Some kinds of people make
dirty money selling bombs
Some kinds of people take
kids away from their moms
Some kinds of people slay in the name of a god
While holy men pray
Willing to remake the world a better place

Mankind, born to be wild
Master of the jungle
The time is ripe
Mankind, make up your mind
Your world's gonna crumble
You gotta change or die

Toxic waste into the seas,
we have to stop the spill
Pesticides poisoning bees,
we have to stop the kill
Intensive cutting of trees,
who will pay the bill ?
But some clear the way
Intending to make the world a better place

Is there a cure, before it's too late
Are we inclined to live something different
What kind of fate ?
Wonder if we can, regardless of creed
Do other than wrong, destruction, stupidities

Mankind, change or die

Humanité

*Quelque part de l'autre côté de l'arc en ciel, les
oiseaux bleus volent et les rêves que tu as rêvés se
réalisent vraiment.*

L'air était pur, le ciel immaculé
Les mers étaient propres, les terres de toute beauté
Le monde était juste
Mais un coup du sort...
L'Homme est arrivé et il y eut la cupidité
Et il y eut la guerre, la pollution, la méchanceté

Certains vendent des bombes
pour de l'argent
Certains enlèvent des gosses
à leurs mamans
Certains assassinent au nom d'un dieu
Pendant que prient des bienheureux
Pour que le monde soit un meilleur lieu

Humanité, toujours indomptée
De la jungle tu es le maître
Il est l'heure
Humanité, tu dois te décider
Ton monde va disparaître
Change ou meurs

Dans les mers des déchets acides
On doit stopper le déversage
Abeilles tuées par des pesticides
On doit arrêter le carnage
Forêts qui deviennent zones arides
Nous allons finir avant l'âge
Mais certains ouvrent la voie
Voulant faire du monde un meilleur endroit

Y a -t-il un remède avant que le temps soit passé
Sommes-nous prêt à vivre avec d'autres procédés
Que nous réserve le sort ?
Pouvons-nous faire, indépendamment de nos idées
Autre chose qu'erreurs, destructions, stupidités

Humanité, change ou meurs !

Suitcase

Joe's free and easy
He's a well-known person
Absentee father
Always on the run

Mary's going crazy
She raises the children
Devoted mother
She could have been a nun

**For better and for worse
They married on that word
But living in waiting hurts, so
Mary's about to cut... Cut the cord**

Joe goes to meetings
He's often in the zone
Going on the loose
So late coming home

Very long evenings
Mary feels alone
Deep in the blues
She dreams of Rome

**For better and for worse
They married on that word
But living in waiting hurts, so
She wants to escape the curse**

**For better and for worse
They married on that word
But living in waiting hurts, so**
Living in waiting... Living in waiting

Valise

Joe n'est pas contrariant
C'est un type notoire
Mais un père absent
Partout on peut le voir

Mary élève les enfants
Elle devient folle
Dévouée maman
Elle aurait pu être nonne

Pour le meilleur et le pire
Ils se marièrent sur ces mots
Mais vivre à attendre c'est souffrir
Alors Mary veut partir
Couper le cordon

Joe est souvent très impliqué
Il va à des réunions
Parfois mal embarqué
Il rentre tard à la maison

De si longues soirées
Seule sans son homme
Mary est dépitée
Elle rêve d'aller à Rome

Pour le meilleur et le pire
Ils se marièrent sur ces mots
Mais vivre à attendre c'est souffrir
Ce mauvais sort elle veut fuir

Vivre à attendre, vivre à attendre...

Gone

Gone, you're gone
Too young, my sweet love
You're gone, I can't go on
You still haunt me from above

Hard, so hard
To hold on without you near
My heart, my poor heart bleeds on and on
Wish you were here

Alone, here on my own
I'm worn to the bone
Fallen off my throne
How can I go on ?

You're gone

Partie

Partie, tu es partie
Ma douce aimée, trop tôt
Tu es partie, survivre je ne puis
Tu me hantes encore, depuis là-haut

Ardu, c'est trop ardu
De tenir le coup ici, sans toi
Mon pauvre cœur saigne en continu
Je voudrais que tu sois toujours là

Seul, ici esseulé
Jusqu'à l'os écorché
De mon trône je suis tombé
Comment puis-je continuer ?

Tu es partie

Complement

Everyone needs a companion
To be strong to face life, to carry on
Everyday we should be in tandem
The road is long and the years keep rolling on

I need a voice to back up my guitar
To be strong in the light, to play the song

You, listen to my song
Hear my chords, my notes, the sound of my guitar
Hear it weeping, hear it screaming
Hear my soul, can you hear my soul ?

To know the reason
Listen to the words complementing my guitar
Hear them calling, hear them crying
Hear my soul, now you can hear my soul

Complément

Chacun a besoin d'être accompagné
Pour être fort, faire face à la vie, avancer
On devrait être à deux chaque journée
La route est longue et passent les années

J'ai besoin d'une voix avec ma guitare, à l'unisson
Pour être fort dans la lumière, pour jouer la chanson

Toi, écoute ma chanson
Entends mes accords, mes notes, le son de ma guitare
Entends-là pleurer, entend là hurler
Entends mon âme, peux-tu entendre mon âme ?

Pour connaître la raison
Ecoute les mots qui accompagnent ma guitare
Entends-les appeler, entends-les crier
Entends mon âme, là tu peux entendre mon âme